

# BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA REGIONE AUTONOMA  DER AUTONOMEN REGION

TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

25 luglio 2024  
Numero straordinario n. 1

30

25. Juli 2024  
Sondernummer Nr. 1

*Redazione: Trento, via Gazzoletti 2  
Tel. 0461/201402-201403  
E-mail: bollettino@regione.taa.it  
Pec: bollettino@pec.regione.taa.it  
Direttore responsabile: Giuliano Carli  
Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979  
Iscrizione al ROC n. 10512 del 01.10.2004*

*Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2  
Tel. 0461/201402-201403  
E-mail: bollettino@regione.taa.it  
Pec: bollettino@pec.regione.taa.it  
Verantwortlicher Direktor: Giuliano Carli  
Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom  
10.3.1979 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 01.10.2004*

## SOMMARIO

Anno 2024

Parte prima

### LEGGI

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

[196732]

#### LEGGE REGIONALE

del 24 luglio 2024, n. 1

Rendiconto generale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'esercizio finanziario 2023

pag. 3

[196733]

#### LEGGE REGIONALE

del 24 luglio 2024, n. 2

Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2024-2026

pag. 1406

### DELIBERAZIONI

Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige

[196716]

#### DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE

del 18 luglio 2024, n. 4

Nota di aggiornamento al documento di economia e finanza regionale (DEFRR) 2023

pag. 1747

## INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2024

Erster Teil

### GESETZE

Autonome Region Trentino-Südtirol

[196732]

#### REGIONALGESETZ

vom 24. Juli 2024, Nr. 1

Allgemeine Rechnungslegung der autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2023

Seite 3

[196733]

#### REGIONALGESETZ

vom 24. Juli 2024, Nr. 2

Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2024-2026

Seite 1406

### BESCHLÜSSE

Regionalrat Trentino-Südtirol

[196716]

#### BESCHLUSS DES REGIONALRATS

vom 18. Juli 2024, Nr. 4

Aktualisierungsbericht zum Wirtschafts- und Finanzdokument der Region (WFDR) 2023

Seite 1747

[196733]

Anno 2024

Jahr 2024

Sezione generale - Parte prima

Allgemeine Sektion - Erster Teil

LEGGI

GESETZE

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

Autonome Region Trentino-Südtirol

**LEGGE REGIONALE**

del 24 luglio 2024, n. 2

Assestamento del bilancio di previsione della  
Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol  
per gli esercizi finanziari 2024-2026

**REGIONALGESETZ**

vom 24. Juli 2024, Nr. 2

Nachtragshaushalt der autonomen Region  
Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2024-  
2026

*Continua >>>**Fortsetzung >>>*

*Repubblica Italiana**Regione Trentino-Alto Adige***LEGGE REGIONALE**

24 LUGLIO 2024, N. 2

**ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI  
PREVISIONE DELLA REGIONE  
AUTONOMA TRENINO-ALTO  
ADIGE/SÜDTIROL PER GLI  
ESERCIZI FINANZIARI 2024-2026**L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME DEI  
BILANCI E RENDICONTIai sensi dell'articolo 84, decimo comma, dello  
Statuto di autonomia (D.P.R. 31.8.1972, n. 670)  
ha approvatoIL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
promulga

la seguente legge:

**TITOLO I****Modificazioni della legislazione  
regionale ai sensi dell'articolo 13-ter  
della legge regionale 15 luglio 2009, n.  
3 (Norme in materia di bilancio e  
contabilità della Regione), e successive  
modificazioni****Capo I****Disposizioni in materia di enti locali,  
previdenza, aziende pubbliche di  
servizi alla persona e Camere di  
commercio, industria, agricoltura e  
artigianato****REGIONALGESETZ**

VOM 24. JULI 2024, NR. 2

**NACHTRAGSHAUSHALT DER  
AUTONOMEN REGION TRENTINO-  
SÜDTIROL FÜR DIE  
HAUSHALTSJAHRE 2024-2026**DAS REGIONALORGAN ZUR  
NEUERLICHEN PRÜFUNG DER  
HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND  
RECHNUNGSABSCHLÜSSEhat gemäß Absatz 10 des Artikels 84 des  
Autonomiestatutes (D.P.R. Nr. 670 vom  
31.8.1972) folgendes Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

**I. TITEL****Änderungen der regionalen  
Gesetzesbestimmungen im Sinne des  
Artikels 13-ter des Regionalgesetzes  
Nr. 3 vom 15. Juli 2009  
(Bestimmungen über den Haushalt  
und das Rechnungswesen der Region)  
in geltender Fassung****I. Kapitel****Bestimmungen in Sachen örtliche  
Körperschaften, Vorsorge, öffentliche  
Betriebe für Pflege- und  
Betreuungsdienste sowie Handels-,  
Industrie-, Handwerks- und  
Landwirtschaftskammern**

**Articolo 1**

*Modifiche alla legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), e successive modificazioni*

1. Alla legge regionale n. 2 del 2018 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) nel comma 4 dell'articolo 1 le parole: "censimento ufficiale della popolazione" sono sostituite dalle seguenti: "censimento dei gruppi linguistici";

b) il comma 7 dell'articolo 44 è sostituito dal seguente:

"7. Per l'applicazione delle disposizioni contenute nel presente capo e per la determinazione della popolazione in materia di procedimenti elettorali e referendari si considera la popolazione del comune determinata con decreto del presidente della repubblica ai sensi dei commi 236-bis e 236-ter dell'articolo 1 della legge 27 dicembre 2017, n. 205, e successive modificazioni.";

c) nel comma 3 dell'articolo 49 la lettera c) è sostituita dalla seguente:

"c) i progetti di fattibilità tecnico-economica di opere pubbliche nei casi fissati dallo statuto comunale, secondo quanto previsto dall'articolo 50;"

**Artikel 1**

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol) in geltender Fassung*

1. Das Regionalgesetz Nr. 2/2018 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) Im Artikel 1 Absatz 4 werden die Worte: „amtlichen Volkszählung“ durch das Wort: „Sprachgruppenzählung“ ersetzt;

b) Im Artikel 44 wird der Absatz 7 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„7. Zwecks Umsetzung der in diesem Kapitel enthaltenen Bestimmungen und Ermittlung der Einwohnerzahl bei der Abwicklung von Wahlen und Referenden wird die mit Dekret des Präsidenten der Republik im Sinne der Absätze 236-bis und 236-ter des Gesetzes vom 27. Dezember 2017, Nr. 205 in geltender Fassung festgelegte Einwohnerzahl der Gemeinde berücksichtigt.“;

c) Im Artikel 49 Absatz 3 wird der Buchstabe c) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„c) die Projekte zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit von öffentlichen Arbeiten in den in der Gemeindegatzung vorgesehenen Fällen gemäß den Bestimmungen laut Artikel 50;"

d) all'articolo 50 sono apportate le seguenti modifiche:

- 1) la rubrica è sostituita dalla seguente: "Progetti di fattibilità tecnico-economica di opere pubbliche";
- 2) nel comma 1 le parole: "dei progetti preliminari di opere pubbliche" sono sostituite dalle seguenti: "dei progetti di fattibilità tecnico-economica di opere pubbliche, qualora tale livello di progettazione sia previsto dalla normativa in materia per l'opera da realizzare,";

e) dopo l'articolo 68.1.1 è inserito il seguente:

*"Articolo 68.1.1.1*

*Conferma della misura delle indennità di carica e dei gettoni di presenza degli amministratori degli enti locali della regione a decorrere dal turno generale del 2025*

1. A decorrere dal turno elettorale generale dell'anno 2025 sono confermate con regolamento della giunta regionale, adottato con le modalità previste dall'articolo 67, comma 3, le indennità di carica nella misura stabilita dal DPR n. 18 novembre 2022, n. 26, e successive modificazioni. La misura è modificata nel caso di variazione della classificazione della sede segretariale o della popolazione residente al 31 dicembre 2023 rispetto a quanto

d) Im Artikel 50 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- 1) Die Überschrift wird durch die nachstehende ersetzt: „Projekte zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit von öffentlichen Arbeiten“;
- 2) Im Absatz 1 werden die Worte: „der Vorprojekte von öffentlichen Arbeiten fest, die vom Gemeinderat zu genehmigen sind.“ durch die Worte: „der Projekte zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit von öffentlichen Arbeiten fest, die vom Gemeinderat zu genehmigen sind, sofern eine solche Planungsebene in den einschlägigen Bestimmungen für die auszuführenden Arbeiten vorgesehen ist.“ ersetzt;

e) Nach Artikel 68.1.1 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

*„Artikel 68.1.1.1*

*Bestätigung der Beträge der Amtsentschädigungen und der Sitzungsgelder für die Verwalter der örtlichen Körperschaften der Region ab dem allgemeinen Wahltermin 2025*

1. Ab dem allgemeinen Wahltermin 2025 werden die mit DPR n. 18. November 2022, Nr. 26 in geltender Fassung festgelegten Amtsentschädigungsbeträge mit Verordnung der Regionalregierung bestätigt, die gemäß den Modalitäten laut Artikel 67 Absatz 3 erlassen wird. Der Betrag wird im Falle einer Neueinstufung des Sekretariatssitzes oder einer Änderung der Einwohnerzahl zum 31. Dezember 2023 gegenüber der im DPR n. 26/2022 angegebenen

previsto dal DPR n. 26 del 2022, e successive modificazioni assegnando:

- a) in caso di passaggio in una fascia superiore, l'indennità più bassa prevista nella fascia stessa;
- b) in caso di passaggio in una fascia inferiore, l'indennità più alta prevista nella fascia stessa;
- c) per i comuni della provincia di Trento la cui popolazione superi i 10.000 abitanti viene corrisposta un'indennità pari ad euro 5.913.

2. Resta fermo che la misura delle indennità per gli amministratori delle comunità comprensoriali è fissata dalla provincia autonoma di Bolzano.”;

- f) all'articolo 68-ter sono apportate le seguenti modifiche:

- 1) nel comma 1 le parole: “di cui all'articolo 67” sono soppresse;
- 2) nel comma 3 le parole: “dal regolamento previsto dall'articolo 67, comma 3” sono sostituite dalle seguenti: “dal regolamento adottato con le modalità previste dall'articolo 67, comma 3”;

- g) nella lettera e-bis) del comma 1 dell'articolo 91 dopo le parole: “mediante utilizzo delle graduatorie di concorso pubblico approvate” sono inserite le seguenti: “dalla regione,”;

Einwohnerzahl geändert, wobei:

- a) bei Übergang in eine höhere Kategorie die in dieser Kategorie vorgesehene niedrigste Amtsent-schädigung zugewiesen wird;
- b) bei Übergang in eine niedrigere Kategorie die in dieser Kategorie vorgesehene höchste Amtsent-schädigung zugewiesen wird;
- c) in den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 10.000 Einwohnern eine Amtsent-schädigung von 5.913 Euro entrichtet wird.

2. Die Bestimmung, dass die Beträge der Amtsent-schädigung der Verwalter der Bezirksgemeinschaften von der Autonomen Provinz Bozen festgelegt werden, bleibt unberührt.“;

- f) Im Artikel 68-ter werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- 1) Im Absatz 1 werden die Worte: „laut Artikel 67“ gestrichen;
- 2) Im Absatz 3 werden die Worte: „der im Artikel 67 Absatz 3 vorgesehenen Verordnung“ durch die Worte: „der nach den Modalitäten laut Artikel 67 Absatz 3 erlassenen Verordnung“ ersetzt;
- g) Im Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe e-bis) werden nach den Worten: „durch Verwendung – nach Absprache zwischen den betroffenen Verwaltungen und gemäß den von der Verwaltung mit Beschluss des Exekutivorgans vorbestimmten Kriterien – der“ die Worte: „von der

h) all'articolo 93 sono apportate le seguenti modifiche:

- 1) nella lettera b) del comma 1 sono anteposte le parole: "maggiore età e";
- 2) il comma 6 è sostituito dal seguente:  
"6. I requisiti richiesti sono posseduti sia alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso sia all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro.";

i) all'articolo 95 sono apportate le seguenti modifiche:

- 1) nel comma 2 è aggiunto in fine il seguente periodo: "Almeno una delle prove scritte, in quanto previste, e comunque le prove orali, sono sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati.";
- 2) dopo il comma 2 è aggiunto il seguente comma:  
"2-bis. Le disposizioni recate dal secondo periodo del comma 2 non trovano applicazione per gli aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca.";

j) all'articolo 97 sono apportate le seguenti modifiche:

Region," eingefügt;

h) Im Artikel 93 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- 1) Im Absatz 1 Buchstabe b) werden vor dem Wort: „Arbeitstauglichkeit“ die Worte: „Volljährigkeit und“ eingefügt;
- 2) Der Absatz 6 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:  
„6. Die erforderlichen Voraussetzungen müssen sowohl zum Datum des Ablaufs der in der Wettbewerbsausschreibung angegebenen Frist als auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags erfüllt sein.“;

i) Im Artikel 95 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- 1) Im Absatz 2 wird am Ende folgender Satz hinzugefügt:  
„Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, soweit vorgesehen, und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen werden in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt, der die Bewerber angehören oder angegliedert sind.“;
- 2) Nach Absatz 2 wird der nachstehende Absatz hinzugefügt:  
„2-bis. Die Bestimmungen laut Absatz 2 zweiter Satz gelten nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind; für diese bleibt die Möglichkeit unbeschadet, die Prüfungen sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache abzulegen.“;

j) Im Artikel 97 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- 1) nel comma 1 alla lettera e) dopo le parole: "ogni altra prescrizione" sono aggiunte le seguenti: ", anche con riferimento a quanto previsto dall'articolo 3, comma 2, lettere e) ed f), del decreto del presidente della repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modificazioni,";
- 2) il comma 3 è sostituito dal seguente:
- "3. Il termine per la presentazione delle domande non può essere inferiore a 10 giorni e non superiore a 30 giorni dalla pubblicazione del bando di concorso nel bollettino ufficiale della regione.";
- k) nel comma 3 dell'articolo 98 le parole: "censimento generale della popolazione" sono sostituite dalle seguenti: "censimento dei gruppi linguistici";
- l) alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 99, dopo le parole: "e delle prove selettive" sono aggiunte le seguenti: ", tenendo conto anche di quanto previsto dall'articolo 7, comma 7, del decreto del presidente della repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modificazioni";
- m) all'articolo 135-*bis*, comma 1, sono apportate le seguenti modifiche:
- 1) la lettera c) è sostituita dalla seguente:  
"c) al concorso pubblico per
- 1) Im Absatz 1 Buchstabe e) werden nach den Worten: „jeden weiteren Hinweis“ die Worte: „ – auch mit Bezug auf die Bestimmungen laut Artikel 3 Absatz 2 Buchstaben e) und f) des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 in geltender Fassung –“ hinzugefügt;
- 2) Der Absatz 3 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:  
„3. Die Frist für die Einreichung der Gesuche darf nicht weniger als 10 und nicht mehr als 30 Tage ab dem Datum der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region betragen.“;
- k) Im Artikel 98 Absatz 3 werden die Worte: „allgemeinen Volkszählung“ durch das Wort: „Sprachgruppenzählung“ ersetzt;
- l) Im Artikel 99 Absatz 1 Buchstabe a) werden nach den Worten: „und der Auswahlprüfungen“ die Worte: „unter Berücksichtigung auch der Bestimmungen laut Artikel 7 Absatz 7 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 in geltender Fassung“ hinzugefügt;
- m) Im Artikel 135-*bis* Absatz 1 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:
- 1) Der Buchstabe c) wird durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:  
„c) zum öffentlichen Wettbewerb

titoli ed esami per l'accesso alla qualifica dirigenziale sono ammessi coloro che sono in possesso di un diploma di laurea almeno triennale e dell'attestato di bilinguismo A o C1 e di un'anzianità di servizio di almeno 5 anni nella qualifica di appartenenza, purché non inferiore alla settima *ter* qualifica funzionale o di equivalente esperienza professionale della stessa durata nel settore privato.”;

- 2) nella lettera i) sono aggiunti in fine i seguenti periodi: “Per il periodo di permanenza nel ruolo unico le dirigenti e i dirigenti privi di incarico, con o senza demerito, sono collocati in disponibilità e destinati allo svolgimento di attività di supporto presso l'amministrazione di appartenenza o, con il loro consenso, presso enti senza scopo di lucro. Per tali attività non è conferito alle suddette e ai suddetti alcun incarico dirigenziale né spetta loro una retribuzione aggiuntiva. Le suddette e i suddetti dirigenti hanno altresì diritto a essere posti in aspettativa senza assegni per assumere incarichi in altre amministrazioni o in società partecipate dalle amministrazioni pubbliche o per svolgere attività lavorativa nel settore privato; in tali casi il periodo di disponibilità è sospeso.”;

nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Erwerb der Qualifikation als Führungskraft werden die Personen zugelassen, die einen Hochschulabschluss nach einer mindestens dreijährigen Studiendauer sowie den Zweisprachigkeitsnachweis A bzw. C1 besitzen und ein Dienstalter von mindestens fünf Jahren in ihrer Funktionsebene, die mindestens der Funktionsebene sieben-*ter* entsprechen muss, oder eine gleichwertige und gleich lange Berufserfahrung im privaten Sektor aufweisen.“;

- 2) im Buchstaben i) werden am Ende nachstehende Sätze hinzugefügt: „Unbeanstandete oder beanstandete Führungskräfte ohne Auftrag stehen für den Zeitraum, in dem sie weiterhin im einheitlichen Stellenplan eingetragen sind, zur Verfügung und werden mit der Ausübung unterstützender Tätigkeiten bei ihrer Verwaltung oder, mit ihrem Einverständnis, bei Körperschaften ohne Gewinnabsicht betraut. Dabei wird ihnen weder ein Führungsauftrag erteilt noch erhalten sie eine zusätzliche Entlohnung. Diese Führungskräfte haben außerdem das Recht auf unbezahlten Wartestand, um Aufträge bei anderen Verwaltungen oder bei Gesellschaften zu übernehmen, an denen öffentliche Verwaltungen beteiligt sind, oder um im privaten Sektor zu arbeiten; in diesen Fällen wird die Zurverfügungstellung

- n) all'articolo 142 sono apportate le seguenti modifiche:
- 1) nel comma 1 le parole: "dei risultati ufficiali del censimento della popolazione" sono sostituite dalle seguenti: "del decreto del presidente della repubblica adottato ai sensi del comma 236-bis dell'articolo 1 della legge 27 dicembre 2017, n. 205, e successive modificazioni";
  - 2) il comma 2 è abrogato;
- o) nel comma 4 dell'articolo 147 le parole: "censimento generale della popolazione" sono sostituite dalle seguenti: "censimento dei gruppi linguistici";
- p) nel comma 1 dell'articolo 152 le parole: "legale come determinata in esito all'ultimo censimento" sono sostituite dalle seguenti: "come determinata dal decreto del presidente della repubblica adottato ai sensi dei commi 236-bis e 236-ter dell'articolo 1 della legge 27 dicembre 2017, n. 205, e successive modificazioni";
- q) nel comma 3 dell'articolo 156 le parole: "censimento generale della popolazione" sono sostituite dalle seguenti: "censimento dei gruppi linguistici";
- ausgesetzt";
- n) Im Artikel 142 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:
- 1) Im Absatz 1 werden die Worte: „der amtlichen Ergebnisse der Volkszählung“ durch die Worte: „des im Sinne des Absatzes 236-bis des Gesetzes vom 27. Dezember 2017, Nr. 205 in geltender Fassung erlassenen Dekrets des Präsidenten der Republik“ ersetzt;
  - 2) Der Absatz 2 wird aufgehoben;
- o) Im Artikel 147 Absatz 4 werden die Worte: „allgemeinen Volkszählung“ durch das Wort: „Sprachgruppenzählung“ ersetzt;
- p) Im Artikel 152 Absatz 1 werden die Worte: „amtliche Einwohnerzahl, wie sie aus der letzten Volkszählung hervorgeht.“ durch die Worte: „mit im Sinne der Absätze 236-bis und 236-ter des Gesetzes vom 27. Dezember 2017, Nr. 205 in geltender Fassung erlassenen Dekret des Präsidenten der Republik festgelegte Einwohnerzahl.“ ersetzt;
- q) Im Artikel 156 Absatz 3 werden die Worte: „allgemeinen Volkszählung“ durch das Wort: „Sprachgruppenzählung“ ersetzt;

- r) nel secondo periodo del comma 4-*bis* dell'articolo 162 sono aggiunte in fine le parole: “, a prescindere dal numero degli incarichi allo stesso attribuiti. Al segretario già titolare di sede segretariale convenzionata ai sensi dell'articolo 140 spetta complessivamente una maggiorazione”;
- s) nel comma 1 dell'articolo 163 le parole: “o, limitatamente ai comuni di quarta classe e di terza classe fino a 3.000 abitanti, che abbiano frequentato i corsi di preparazione alle funzioni di segretario comunale indetti dallo stato o dalle province autonome nella misura richiesta per l'ammissione all'esame di abilitazione” sono soppresse;
- r) Im Artikel 162 Absatz 4-*bis* wird der zweite Satz durch nachstehende Sätze ersetzt: „In diesem Fall stehen dem Gemeindesekretär – unabhängig von der Anzahl der ihm erteilten Aufträge – für den Zeitraum der Vertretung oder der Amtsführung die Erhöhung des Gehalts und die Kostenrückerstattung zu, die für die durch Vereinbarung gebundenen Sekretariatssitze tarifvertraglich vorgesehen sind. Dem Gemeindesekretär, der bereits Inhaber eines im Sinne des Artikels 140 durch Vereinbarung gebundenen Sekretariatssitzes ist, steht insgesamt nur eine Erhöhung des Gehalts zu.“;
- s) Im Artikel 163 Absatz 1 werden die Worte: „oder, ausschließlich in Gemeinden vierter Klasse und dritter Klasse bis zu 3.000 Einwohnern, welche an einem vom Staat oder von den autonomen Provinzen veranstalteten Lehrgang zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs für die für die Zulassung zur Befähigungsprüfung erforderliche Dauer teilgenommen haben“ gestrichen;



11

- parole: "censimento generale della popolazione" sono sostituite dalle seguenti: "censimento dei gruppi linguistici";
- v) nel comma 1 dell'articolo 180 le parole: "censimento ufficiale della popolazione" sono sostituite dalle seguenti: "censimento dei gruppi linguistici";
- w) nel comma 1 dell'articolo 206 le parole: "censimento ufficiale della popolazione" sono sostituite dalle seguenti: "censimento dei gruppi linguistici";
- x) nel comma 4 dell'articolo 213 le parole: "censimento ufficiale della popolazione" sono sostituite dalle seguenti: "censimento dei gruppi linguistici";
- y) nel comma 1 dell'articolo 217-*bis* dopo la lettera a) sono aggiunte le seguenti:
- "a-*bis*) in deroga all'articolo 217, comma 2, le elezioni dei consigli comunali e del sindaco che devono essere rinnovati per motivi diversi dalla scadenza del mandato, si svolgono in una domenica compresa tra il 1 maggio e il 15 giugno, se le condizioni che rendono necessario il rinnovo si siano verificate entro il 1 febbraio, ovvero in una domenica compresa
- Worte: „allgemeinen Volkszählung“ durch das Wort: „Sprachgruppenzählung“ ersetzt;
- v) Im Artikel 180 Absatz 1 werden die Worte: „amtlichen Volkszählung“ durch das Wort: „Sprachgruppenzählung“ ersetzt;
- w) Im Artikel 206 Absatz 1 werden die Worte: „amtlichen Volkszählung“ durch das Wort: „Sprachgruppenzählung“ ersetzt;
- x) Im Artikel 213 Absatz 4 werden die Worte: „amtlichen Volkszählung“ durch das Wort: „Sprachgruppenzählung“ ersetzt;
- y) Im Artikel 217-*bis* Absatz 1 wird nach Buchstabe a) der nachstehende Wortlaut eingefügt:
- „a-*bis*) in Abweichung vom Artikel 217 Absatz 2 findet die Wahl der Gemeinderäte und des Bürgermeisters, die aus anderen Gründen als dem Ablauf der Amtszeit neu zu wählen sind, an einem Sonntag zwischen dem 1. Mai und dem 15. Juni statt, wenn die die Neuwahl verursachenden Umstände bis 1. Februar eingetreten sind, oder an einem

tra il 1 novembre e il 15 dicembre, se le condizioni che rendono necessario il rinnovo si siano verificate entro il 1 settembre;

a-ter) per data di pubblicazione del manifesto ai fini di quanto previsto dagli articoli 43, comma 3, e 46, comma 2, si intende il quarantacinquesimo giorno precedente quello della votazione;”;

z) nel comma 1 dell’articolo 223 le parole: “Entro 10 giorni” sono sostituite dalle seguenti: “Entro 15 giorni”;

aa) l’articolo 225 è abrogato;

bb) nel comma 1 dell’articolo 226 le parole: “le persone iscritte all’albo di cui all’articolo 225” sono sostituite dalle parole: “le persone iscritte all’albo di cui all’articolo 1 della legge 21 marzo 1990, n. 53, concernente “Misure urgenti atte a garantire maggiore efficienza al procedimento elettorale”;

cc) all’articolo 235 sono apportate le seguenti modifiche:

1) il comma 5 è sostituito dal seguente:

“5. La popolazione del comune è quella determinata con decreto del presidente della repubblica adottato ai sensi dei commi 236-bis e 236-ter dell’articolo 1 della

Sonntag zwischen dem 1. November und dem 15. Dezember statt, wenn die die Neuwahl verursachenden Umstände bis 1. September eingetreten sind;

a-ter) als Tag der Veröffentlichung der Kundmachung zu den Zwecken laut Artikel 43 Absatz 3 und Artikel 46 Absatz 2 gilt der fünfundvierzigste Tag vor dem Wahltag;“;

z) Im Artikel 223 Absatz 1 werden die Worte: „Binnen 10 Tagen“ durch die Worte: „Binnen 15 Tagen“ ersetzt;

aa) Der Artikel 225 wird aufgehoben;

bb) Im Artikel 226 Absatz 1 werden die Worte: „laut Artikel 225“ durch die Worte: „laut Artikel 1 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 betreffend dringende Maßnahmen zur Verbesserung der Effizienz von Wahlverfahren“ ersetzt;

cc) Im Artikel 235 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

1) Der Absatz 5 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„5. Die Einwohnerzahl der Gemeinde wird mit im Sinne der Absätze 236-bis und 236-ter des Gesetzes vom 27. Dezember 2017, Nr. 205 in geltender

legge 27 dicembre 2017, n. 205, e successive modificazioni.”;

2) dopo il comma 8 è aggiunto il seguente:

“8-bis. I candidati della lista non possono sottoscrivere la lista stessa. Rimane salva la facoltà di sottoscrivere una lista diversa da quella di appartenenza.”;

dd) dopo il comma 6 dell'articolo 264 è inserito il seguente:

“6-bis. Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 15.000 abitanti, il presidente prende nota sulla lista degli elettori che votano soltanto per il sindaco o soltanto per il consiglio comunale.”;

ee) nel comma 5 dell'articolo 266 le parole: “, di decesso o di rinuncia” sono sostituite dalle seguenti: “o di decesso” e l'ultimo periodo è soppresso;

ff) nel comma 4 dell'articolo 267 le parole: “, di decesso o di rinuncia” sono sostituite dalle seguenti: “o di decesso” e l'ultimo periodo è soppresso;

gg) nel comma 6 dell'articolo 269 le parole: “, di decesso o di rinuncia” sono sostituite dalle seguenti: “o di decesso” e l'ultimo periodo è

Fassung erlassenen Dekret des Präsidenten der Republik festgelegt.“;

2) Nach Absatz 8 wird der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„8-bis. Die Kandidaten der Liste dürfen diese nicht unterzeichnen. Sie können jedoch eine andere Liste als jene, in der sie aufscheinen, unterzeichnen.“;

dd) Im Artikel 264 wird nach dem Absatz 6 der nachstehende Absatz eingefügt:

„6-bis In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern vermerkt der Vorsitzende in der Liste die Namen der Wähler, die nur für die Wahl des Bürgermeisters oder nur für die Wahl des Gemeinderats ihre Stimme abgeben.“;

ee) Im Artikel 266 Absatz 5 werden die Worte: „, Ableben oder Verzicht“ durch die Worte: „oder Ableben“ ersetzt und der letzte Satz wird gestrichen;

ff) Im Artikel 267 Absatz 4 werden die Worte: „, Ableben oder Verzicht“ durch die Worte: „oder Ableben“ ersetzt und der letzte Satz wird gestrichen;

gg) Im Artikel 269 Absatz 6 werden die Worte: „, Ableben oder Verzicht“ durch die Worte: „oder Ableben“ ersetzt und der letzte Satz wird

soppresso.

2. Gli incarichi conferiti sulla base della disciplina prevista dagli articoli 163 e 163-*bis* della legge regionale n. 2 del 2018 e successive modificazioni nel testo vigente prima dell'entrata in vigore della presente legge a coloro che, pur non essendo abilitati, hanno frequentato il corso di abilitazione proseguono sino alla loro naturale scadenza.

3. Limitatamente all'anno 2025 per i comuni con popolazione fino ai 5.000 abitanti il numero minimo dei votanti previsto dall'articolo 287, commi 1, 2 e 3, della legge regionale n. 2 del 2018 è ridotto dal 50 al 40 per cento degli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune. Resta fermo quanto ulteriormente previsto dallo stesso articolo 287.

4. Gli eventuali maggiori oneri derivanti dall'applicazione della lettera e) del comma 1 sono finanziati con le modalità previste dall'articolo 68.1, comma 12, della legge regionale n. 2 del 2018 e successive modificazioni, nell'ambito delle risorse rese disponibili

gestrichen.

2. Die aufgrund des vor Inkrafttreten dieses Gesetzes geltenden Wortlauts der Artikel 163 und 163-*bis* des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 in geltender Fassung erteilten Aufträge an Personen, die zwar keine Befähigung besitzen, aber an einem Befähigungslehrgang teilgenommen haben, bleiben bis zu ihrem regulären Ende bestehen.

3. Nur für das Jahr 2025 wird die im Artikel 287 Absatz 1, 2 und 3 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 vorgesehene Mindestanzahl der Abstimmenden für die Gemeinden mit einer Bevölkerung bis zu 5.000 Einwohnern von 50 auf 40 Prozent der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wahlberechtigten herabgesetzt. Alle weiteren im Artikel 287 enthaltenen Bestimmungen bleiben unbeschadet.

4. Die aus der Umsetzung des Absatzes 1 Buchstabe e) eventuell entstehenden Mehrausgaben werden nach den Modalitäten laut Artikel 68.1 Absatz 12 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 in geltender Fassung im Rahmen der durch Artikel 16 des

con l'articolo 16 della legge regionale 1 agosto 2022, n. 5. Dall'attuazione del presente articolo non derivano altri nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica. Gli enti locali provvedono all'attuazione degli adempimenti disposti dal presente articolo con le risorse umane, strumentali e finanziarie previste a legislazione vigente.

#### Articolo 2

*Modifica dell'articolo 1 della legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10 concernente "Disposizioni in materia di diritto di accesso civico, pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte della Regione e degli enti a ordinamento regionale, nonché modifiche alle leggi regionali 24 giugno 1957, n. 11 (Referendum per l'abrogazione di leggi regionali) e 16 luglio 1972, n. 15 (Norme sull'iniziativa popolare nella formazione delle leggi regionali e provinciali) e successive modificazioni, in merito ai soggetti legittimati all'autenticazione delle firme dei sottoscrittori", e successive modificazioni*

1. Nel comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale n. 10 del 2014 e successive modificazioni sono apportate le

Regionalgesetzes vom 1. August 2022, Nr. 5 zur Verfügung gestellten Mittel finanziert. Aus der Umsetzung dieses Artikels entstehen keine weiteren neuen oder höheren Ausgaben zu Lasten der öffentlichen Finanzen. Die örtlichen Körperschaften sorgen für die Durchführung der Amtshandlungen laut diesem Artikel mit den in den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Human-, Finanz- und technischen Ressourcen.

#### Artikel 2

*Änderung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 betreffend „Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Rechtes auf Bürgerzugang, der Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, sowie Änderungen zu den Regionalgesetzen vom 24. Juni 1957, Nr. 11 (Volksbefragung zur Aufhebung von Regionalgesetzen) und vom 16. Juli 1972, Nr. 15 (Bestimmungen über das Volksbegehren bei der Bildung der Regional- und Landesgesetze) mit ihren späteren Änderungen, betreffend die Rechtssubjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften der Unterzeichner befugt sind)“ in geltender Fassung*

1. Im Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 10/2014 in geltender Fassung werden nachstehende

seguenti modifiche:

- a) nella lettera e) è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “I dati relativi ai tassi di assenza del personale sono pubblicati secondo le modalità dell’articolo 16, comma 3, del decreto”;
- b) la lettera l) è sostituita dalla seguente:

“l) in materia di obblighi di pubblicazione concernenti i contratti pubblici e gli affidamenti di lavori, servizi e forniture, si applica l’articolo 37 del decreto, fatto salvo quanto disposto dalla normativa provinciale in materia;”.

### Articolo 3

*Modifiche alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 (Istituzione dell’assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe), e successive modificazioni*

1. Alla legge regionale n. 3 del 1993 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) il comma 4 dell’articolo 8 è sostituito dal seguente:

“4. La pensione regionale non è reversibile e non è soggetta alla disciplina della perequazione automatica delle pensioni.”;

- b) l’articolo 8-bis, introdotto

Änderungen vorgenommen:

- a) Im Buchstaben e) wird am Ende der nachstehende Satz hinzugefügt: „Die Daten zu den Abwesenheitsquoten des Personals werden gemäß den Modalitäten laut Artikel 16 Absatz 3 des Dekrets veröffentlicht“;
- b) der Buchstabe l) wird durch nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„l) hinsichtlich der Pflicht zur Veröffentlichung von öffentlichen Verträgen sowie Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen wird – unbeschadet der einschlägigen Landesbestimmungen – Artikel 37 des Dekrets angewandt;“.

### Artikel 3

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 in geltender Fassung  
„Einführung der freiwilligen Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen“*

1. Das Regionalgesetz Nr. 3/1993 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

- a) Im Artikel 8 wird der Absatz 4 durch nachstehenden Absatz ersetzt:

„4. Die Regionalrente ist nicht übertragbar und unterliegt nicht den Bestimmungen betreffend den automatischen Rentenausgleich.“;

- b) Der durch Artikel 3 Absatz 5 des

dall'articolo 3, comma 5, della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3, è abrogato;

c) nel comma 1 dell'articolo 10 è aggiunto, in fine, il seguente periodo: "Eventuali risorse che residuano al momento della chiusura del fondo sono restituite alla Regione."

2. Le modifiche di cui al comma 1 lettere a) e b) si applicano a tutte le pensioni dal 1° gennaio 2025.

#### **Articolo 4**

*Modifica dell'articolo 13 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 (Pacchetto famiglia e previdenza sociale), e successive modificazioni*

1. Nel comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale n. 1 del 2005 e successive modificazioni le parole: "8 milioni" sono sostituite dalle seguenti: "15 milioni".

2. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1, pari a euro 7 milioni, si provvede per gli esercizi 2024-2026 mediante integrazione dello stanziamento sulla Missione 18 "Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali" Programma 01 "Relazioni finanziarie con le altre

Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 eingeführte Artikel 8-bis wird aufgehoben;

c) Im Artikel 10 Absatz 1 wird am Ende folgender Satz hinzugefügt: „Die bei Schließung des Fonds eventuell noch vorhandenen Mittel werden der Region rückerstattet.“.

2. Die Änderungen laut Absatz 1 Buchstaben a) und b) gelten für sämtliche Renten ab 1. Jänner 2025.

#### **Artikel 4**

*Änderung des Artikels 13 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialvorsorge“ in geltender Fassung*

1. Im Artikel 13 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 in geltender Fassung werden die Worte: „8 Millionen“ durch die Worte: „15 Millionen“ ersetzt.

2. Die Deckung der Ausgabe laut Absatz 1 in Höhe von 7 Millionen Euro erfolgt für die Haushaltsjahre 2024-2026 durch entsprechende Ansatzergänzungen im Aufgabenbereich 18 „Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften“, Programm 01 „Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften“.

autonomie territoriali” Titolo 1 “Spese correnti”. Agli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

### Articolo 5

*Modifiche alla legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 (Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona), e successive modificazioni*

1. Alla legge regionale n. 7 del 2005 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) nel testo della legge, ovunque ricorrano le espressioni “censimento generale della popolazione” o “censimento ufficiale della popolazione”, queste sono sostituite con “censimento dei gruppi linguistici”;

b) dopo il comma 3 dell’articolo 27 è aggiunto il seguente:

“3-bis. Trova applicazione quanto previsto dall’articolo 91, comma 1, lettera e-bis), della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), e successive modificazioni.”;

c) nel comma 2 dell’articolo 29 è

Titel 1 „Laufende Ausgaben“. Für die darauffolgenden Jahre wird die Ausgabe durch Haushaltsgesetz gedeckt.

### Artikel 5

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7 in geltender Fassung „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege und Betreuungsdienste“*

1. Das Regionalgesetz Nr. 7/2005 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) Im gesamten Wortlaut des Gesetzes werden die Worte: „allgemeinen Volkszählung“ und „amtlichen Volkszählung“ durch das Wort: „Sprachgruppenzählung“ ersetzt;

b) Im Artikel 27 wird nach dem Absatz 3 der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„3-bis. Es gelten die Bestimmungen laut Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe e-bis) des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 in geltender Fassung (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol).“;

c) Im Artikel 29 Absatz 2 werden am

aggiunto in fine il seguente periodo:  
“Almeno una delle prove scritte, in quanto previste, e comunque le prove orali, sono sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati, fatta eccezione per gli aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca.”

#### **Articolo 6**

*Contributo per gli oneri conseguenti all'uso della lingua ladina*

1. Per i maggiori oneri derivanti alle residenze per anziani gestite direttamente da enti pubblici, diverse dalle aziende pubbliche di servizi alla persona, delle località ladine delle province di Trento e di Bolzano, dalla attuazione delle disposizioni di cui agli articoli 1 del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592 e 32 del decreto

Ende die nachstehenden Sätze hinzugefügt: „Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen – sofern vorgesehen – und auf jeden Fall die mündlichen Prüfungen sind in der Sprache der Sprachgruppe abzulegen, der die sich bewerbenden Personen angehören oder angegliedert sind. Davon ausgenommen sind die Bewerber und Bewerberinnen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind; für diese bleibt die Möglichkeit unbeschadet, die Prüfung in italienischer oder deutscher Sprache abzulegen.“

#### **Artikel 6**

*Beitrag für die aus dem Gebrauch der ladinischen Sprache erwachsenden Ausgaben*

1. Die Regionalregierung gewährt den Seniorenwohnheimen der ladinischen Ortschaften der Provinzen Trient und Bozen, die direkt von öffentlichen Körperschaften verwaltet werden und sich von den öffentlichen Betrieben für Pflege- und Betreuungsdienste unterscheiden, einen jährlichen Beitrag im Verhältnis zu den

del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574 sull'uso della lingua ladina nei rapporti con i cittadini di lingua ladina, la Giunta regionale concede a dette residenze un contributo annuale rapportato ai servizi svolti, al numero degli assistiti ed all'entità del bilancio.

2. Il contributo viene concesso con le stesse modalità e sulla base degli stessi criteri stabiliti per l'analogo contributo spettante alle aziende pubbliche di servizi alla persona previsto dall'articolo 25 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7, e successive modificazioni. A tal fine sono presi in considerazione i dati forniti dall'ente relativi alla specifica attività svolta dalla residenza per anziani. Per l'anno 2024 la domanda di contributo deve essere presentata entro il 30 settembre 2024.

3. All'onere di cui al presente

geleisteten Diensten, der Anzahl der betreuten Personen und des Haushaltsvolumens zur Deckung der Mehrausgaben, die den genannten Seniorenwohnheimen durch Anwendung der Bestimmungen des Artikels 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 und des Artikels 32 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 über den Gebrauch der ladinischen Sprache im Verkehr mit den ladinischsprachigen Bürgern entstehen.

2. Der Beitrag wird nach denselben Modalitäten und Kriterien gewährt, die für den entsprechenden, den öffentlichen Betrieben für Pflege- und Betreuungsdienste zustehenden Beitrag laut Artikel 25 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 in geltender Fassung vorgesehen sind. Zu diesem Zweck werden die von der Körperschaft bereitgestellten Daten betreffend die vom Seniorenwohnheim durchgeführte spezifische Tätigkeit berücksichtigt. Die Beitragsgesuche für das Jahr 2024 müssen bis 30. September 2024 eingereicht werden.

3. Die Ausgabe laut diesem Artikel,

articolo, pari ad euro 100.000,00 annui per il triennio 2024-2026 si provvede mediante corrispondente stanziamento su un nuovo capitolo di spesa nella Missione 05 "Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali" Programma 02 "Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale" Titolo 1 "Spese correnti". Agli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

#### **Articolo 7**

*Modifica della denominazione delle Camere di commercio industria artigianato e agricoltura di Bolzano e di Trento*

1. La denominazione della "Camera di Commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano" è sostituita dalla seguente: "Camera di commercio, industria, artigianato, turismo e agricoltura di Bolzano".

2. La denominazione della "Camera di Commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento" è sostituita dalla seguente: "Camera di commercio, industria, artigianato, turismo e agricoltura di Trento".

die 100.000,00 Euro jährlich für den Dreijahreszeitraum 2024-2026 beträgt, wird durch den entsprechenden Ansatz in einem neuen Ausgabenkapitel im Aufgabenbereich 05 „Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten“ Programm 02 „Kulturarbeit und verschiedene Initiativen in Kulturbereich“ Titel 1 „Laufende Ausgaben“ gedeckt. Für die darauffolgenden Jahre wird die Ausgabe durch Haushaltsgesetz gedeckt.

#### **Artikel 7**

*Änderung der Benennung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen*

1. Die Benennung der „Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen“ wird durch die nachstehende ersetzt: „Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen“.

2. Die Benennung der „Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient“ wird durch die nachstehende ersetzt: „Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer

3. Nella normativa regionale ovunque ricorrano le espressioni “Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura” o “Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura” con riferimento alle camere di Bolzano e di Trento, queste espressioni sono sostituite rispettivamente con “Camera di commercio, industria, artigianato, turismo e agricoltura” e “Camere di commercio, industria, artigianato, turismo e agricoltura”.

**Capo II**  
**Disposizioni in materia di personale,**  
**oneri per la contrattazione per il**  
**periodo 2022-2024 e disciplina della**  
**dirigenza**

Trient“.

3. In den gesamten Bestimmungen der Region werden die Ausdrücke „Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer“ oder „Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern“ in Bezug auf die Kammern Bozen und Trient durch „Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer“ bzw. „Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammern“ ersetzt.

**II. Kapitel**  
**Bestimmungen in Sachen Personal,**  
**Ausgaben für die Tarifverhandlungen**  
**im Zeitraum 2022-2024 und Regelung**  
**betreffend die Führungskräfte**

**Articolo 8**

*Modifiche all'articolo 1 della legge regionale 17 marzo 2017, n. 4 (Disposizioni urgenti concernenti la delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari), e successive modificazioni*

1. All'articolo 1 della legge regionale n. 4 del 2017 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) nel comma 1 le parole: "fino al 31 dicembre 2024" sono sostituite dalle seguenti: "fino al 31 dicembre 2025";
- b) nel comma 1-bis le parole: "fino al 31 dicembre 2024" sono sostituite dalle seguenti: "fino al 31 dicembre 2025".

**Articolo 9**

*Modifica all'articolo 4 della legge regionale 21 dicembre 2004, n. 5 (Immobili degli uffici del Giudice di Pace), e successive modificazioni*

1. All'articolo 4 della legge regionale n. 5 del 2004, sostituito dall'articolo 7 della legge regionale 24 luglio 2014, n. 6, è aggiunto il seguente comma:

**Artikel 8**

*Änderungen zum Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 17. März 2017, Nr. 4 (Dringende Bestimmungen bezüglich der Übertragung von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichtsämter) in geltender Fassung*

1. Der Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 4/2017 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

- a) Im Absatz 1 werden die Worte: „bis zum 31. Dezember 2024“ durch die Worte: „bis zum 31. Dezember 2025“ ersetzt;
- b) Im Absatz 1-bis werden die Worte: „bis zum 31. Dezember 2024“ durch die Worte: „bis zum 31. Dezember 2025“ ersetzt.

**Artikel 9**

*Änderung zum Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 21. Dezember 2004 in geltender Fassung (Liegenschaften der Friedensgerichte)*

1. Im Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 5/2004, der durch Artikel 7 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 24. Juli 2014 ersetzt worden ist, wird der nachstehend angeführte Absatz hinzugefügt:

“1-bis. La Regione, in attuazione di quanto disposto dal comma 1, concorre alle spese sostenute dai Comuni per gli interventi edilizi presso gli immobili che ospitano gli uffici di cui al comma 1, entro i limiti di spesa e secondo i criteri definiti con deliberazione della Giunta Regionale.”.

#### Articolo 10

*Modifiche all'articolo 3-bis della legge regionale 16 luglio 2003, n. 4 concernente "Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2003 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)"*

1. L'articolo 3-bis della legge regionale n. 4 del 2003 è sostituito dal seguente:

##### “Art. 3-bis

##### *Centro per la giustizia riparativa*

1. Nel rispetto della competenza statale in materia penale, tenuto conto della competenza in materia di giudici di pace e della delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari, la Regione mette a disposizione, per le determinazioni della Conferenza locale per la giustizia riparativa, di cui al decreto legislativo 10 ottobre 2022, n. 150, il proprio Centro per la giustizia riparativa. L'attività di tale centro è disciplinata con apposito regolamento.”.

„1-bis. In Umsetzung der Bestimmungen von Absatz 1 beteiligt sich die Region an den Kosten, welche die Gemeinden für Baumaßnahmen an den Liegenschaften bestreiten, in denen die Ämter laut Absatz 1 untergebracht sind, und zwar innerhalb der mit Beschluss der Regionalregierung festgelegten Ausgabengrenzen und Kriterien.“.

#### Artikel 10

*Änderungen zum Artikel 3-bis des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2003, Nr. 4 „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Jahr 2003 (Finanzgesetz)“*

1. Artikel 3-bis des Regionalgesetzes Nr. 4/2003 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

##### „Art. 3-bis

##### *Zentrum für Wiedergutmachungsjustiz*

1. Unter Berücksichtigung der Zuständigkeit des Staates in Sachen Strafgesetzgebung und in Anbetracht der Zuständigkeit in Sachen Friedensgerichte und der Delegation von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichtsämter stellt die Region für die Entscheidungen der Lokalen Konferenz für die Wiedergutmachungsjustiz gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 10. Oktober 2022, Nr. 150 ihr Zentrum für Wiedergutmachungsjustiz zur Verfügung. Die Tätigkeit des Zentrums wird durch eine spezifische Verordnung geregelt.“.

**Articolo 11***Determinazione degli oneri per la  
contrattazione per il triennio 2022-2024*

1. L'onere annuo derivante dalla contrattazione collettiva relativa al personale regionale per il triennio 2022-2024 è determinato nel seguente importo:

- a) 1.500.000,00 euro sull'esercizio 2022;
- b) 2.620.000,00 euro sull'esercizio 2023;
- c) 3.200.000,00 euro sull'esercizio 2024.

2. Il riparto dell'onere annuo per il rinnovo del contratto collettivo di lavoro fra le aree negoziali del personale regionale è definito secondo le modalità ed i criteri stabiliti dalla Giunta regionale.

3. Agli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo, quantificati in euro 7.320.000,00 per l'esercizio 2024 ed in euro 3.200.000,00 per gli esercizi 2025 e 2026, si provvede mediante corrispondenti integrazioni di stanziamento sulla Missione 20 "Fondi ed accantonamenti" Programma 03 "Altri fondi", Titolo 1 "Spese correnti".

**Artikel 11***Festsetzung der Ausgaben für die  
Tarifverhandlungen für den  
Dreijahreszeitraum 2022-2024*

1. Die jährliche Ausgabe für die Tarifverhandlungen für das Personal der Region für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 wird wie folgt festgesetzt:

- a) 1.500.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2022;
- b) 2.620.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2023;
- c) 3.200.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2024.

2. Die Aufteilung der jährlichen Ausgabe für die Erneuerung des Tarifvertrags zwischen den Vertragsbereichen des Personals der Region wird nach den von der Regionalregierung bestimmten Modalitäten und Kriterien festgelegt.

3. Die durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden Ausgaben in Höhe von 7.320.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2024 und von 3.200.000,00 Euro für die Haushaltsjahre 2025 und 2026 werden durch entsprechende Ergänzungen der Ansätze im Aufgabenbereich 20 „Fonds und Rückstellungen“ – Programm 03

„Sonstige Fonds“ – Titel 01 „Laufende Ausgaben“ gedeckt.

### Articolo 12

*Modifiche alla legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 (Ordinamento degli uffici regionali e norme sullo stato giuridico e trattamento economico del personale), e successive modificazioni ed integrazioni*

1. Alla legge regionale n. 15 del 1983 e successive modificazioni ed integrazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) il comma 1 dell'articolo 6 è sostituito dal seguente:

“1. Le strutture organizzative della Giunta regionale, nel numero massimo di sei, comprendono la Segreteria della Giunta regionale e le Ripartizioni, che si articolano in uffici.”;

b) i commi 1, 2 e 5 dell'articolo 8 sono abrogati;

c) all'articolo 9 sono apportate le seguenti modifiche:

1) nel comma 1 le parole: “, sentito il Consiglio per l'organizzazione ed il personale,” sono soppresse;

2) il comma 6 è abrogato;

d) all'articolo 18 sono apportate le seguenti modifiche:

1) la rubrica è sostituita dalla seguente: “Ufficio di Gabinetto del

### Artikel 12

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 9. November 1983, n. 15 (Ordnung der Ämter der Region und Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals) in geltender Fassung*

1. Das Regionalgesetz Nr. 15/1983 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) Im Artikel 6 wird der Absatz 1 durch den nachstehenden ersetzt:

„1. Die Organisationsstrukturen der Regionalregierung, deren Höchstanzahl 6 beträgt, umfassen das Sekretariat der Regionalregierung und die Abteilungen, die sich in Ämter gliedern.“;

b) Im Artikel 8 werden die Absätze 1, 2 und 5 gestrichen;

c) Der Artikel 9 wird wie folgt geändert:

1) Im Absatz 1 werden die Worte: „nach Anhören des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten“ gestrichen;

2) Der Absatz 6 wird gestrichen;

d) Der Artikel 18 wird wie folgt geändert:

1) Die Überschrift wird durch die nachstehende ersetzt:

Presidente della Giunta regionale e del Vicepresidente Sostituto”;

- 2) il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. Gli Uffici di Gabinetto costituiscono il supporto funzionale all’attività del Presidente della Giunta regionale e del Vicepresidente Sostituto alla trattazione degli affari riservati alla competenza dei medesimi. Fanno parte del Gabinetto del Presidente o del Gabinetto del Vicepresidente Sostituto l’Ufficio Stampa e l’Ufficio pubbliche relazioni, in base al decreto di ripartizione degli affari di cui all’articolo 8, comma 6.”;

- 3) nel comma 2 le parole: “del Gabinetto” sono sostituite dalle seguenti: “dei Gabinetti”;

- 4) nel comma 3 le parole: “Il Capo di Gabinetto viene scelto” sono sostituite dalle seguenti: “I Capi di Gabinetto vengono scelti rispettivamente” e dopo le parole: “dal Presidente della Giunta regionale” sono aggiunte le seguenti: “e dal Vicepresidente Sostituto”;

- 5) nel comma 4 le parole: “del Capo di Gabinetto” sono sostituite dalle seguenti: “dei Capi di Gabinetto”, dopo le parole: “su proposta del Presidente” sono

„Kabinettsamt des Präsidenten der Regionalregierung und des Vizepräsidenten – Stellvertreters des Präsidenten“;

- 2) Der Absatz 1 wird durch den nachstehenden ersetzt:

„1. Die Kabinettsämter dienen zur funktionellen Unterstützung der Tätigkeit des Präsidenten der Regionalregierung und des Vizepräsidenten – Stellvertreters des Präsidenten und zur Behandlung der ihrem Zuständigkeitsbereich vorbehaltenen Angelegenheiten. Zum Kabinettsamt des Präsidenten bzw. zum Kabinettsamt des Vizepräsidenten – Stellvertreters des Präsidenten gehören das Presseamt und das Amt für Öffentlichkeitsarbeit gemäß dem Dekret zur Aufteilung der Aufgabenbereiche laut Artikel 8 Absatz 6.“;

- 3) Im Absatz 2 werden die Worte: „des Kabinettsamtes“ durch die nachstehenden Worte ersetzt: „der Kabinettsämter“;

- 4) Im Absatz 3 werden die Worte: „Der Kabinettschef wird“ durch nachstehende Worte ersetzt: „Die Kabinettschefs werden“ und die Worte: „vom Präsidenten des Regionalausschusses“ durch nachstehende Worte ersetzt: „vom Präsidenten der Regionalregierung bzw. vom Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten“;

- 5) Im Absatz 4 werden die Worte: „Zum Kabinettschef kann auch eine Person“ durch die Worte: „Zu Kabinettschefs können auch Personen“, das Wort: „angehört“

inserirle le seguenti: "o del Vicepresidente Sostituto", dopo le parole: "in carica del Presidente della Giunta" sono inserite le seguenti: "o del Vicepresidente Sostituto", la parola: "medesima" è soppressa e dopo le parole: "motivata richiesta del Presidente" sono inserite le seguenti: "o del Vicepresidente Sostituto";

- 6) nel comma 9 le parole: "Il Capo di Gabinetto e gli addetti allo stesso" sono sostituite dalle seguenti: "I Capi di Gabinetto e gli addetti agli stessi" e dopo le parole: "al Presidente della Giunta regionale" sono aggiunte le seguenti: "o al Vicepresidente Sostituto";
- e) all'articolo 19 sono apportate le seguenti modificazioni:
- 1) la rubrica è sostituita dalla seguente: "Segreteria del Presidente della Giunta regionale, del Vicepresidente Sostituto e degli Assessori";
  - 2) nel comma 1 dopo le parole: "dipendenze del Presidente della Giunta regionale" sono aggiunte le seguenti: "e del Vicepresidente Sostituto" e la parola: "stesso" è

durch das Wort: „angehören“, das Wort: „ist“ durch das Wort „sind“ ersetzt und nach den Worten: „auf Vorschlag des Präsidenten“ die Worte: „oder des Vizepräsidenten – Stellvertreters des Präsidenten“, nach den Worten: „die Amtsdauer des Präsidenten des Regionalausschusses“ die Worte: „oder des Vizepräsidenten – Stellvertreters des Präsidenten“ und nach den Worten: „auf begründeten Antrag des Präsidenten“ die Worte: „oder des Vizepräsidenten – Stellvertreters des Präsidenten“ eingefügt;

- 6) Im Absatz 9 werden die Worte: „Der Kabinettschef und das dem Kabinett zugeteilte Personal“ durch die Worte: „Die Kabinettschefs und das den Kabinettsämtern zugeteilte Personal“ ersetzt und nach den Worten: „dem Präsidenten des Regionalausschusses“ die Worte: „oder dem Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten“ eingefügt;
- e) Der Artikel 19 wird wie folgt geändert:
- 1) Die Überschrift wird durch die nachstehende ersetzt: „Sekretariate des Präsidenten der Regionalregierung, des Vizepräsidenten – Stellvertreters des Präsidenten und der Assessoren“;
  - 2) Im Absatz 1 werden die Worte: „Dem Präsidenten des Regionalausschusses“ durch nachstehende Worte ersetzt: „Dem Präsidenten der

sostituita dalle seguenti: “e del Vicepresidente Sostituto”;

3) nel comma 4 dopo le parole: “Presidente della Giunta” sono aggiunte le seguenti: “o del Vicepresidente Sostituto”;

4) nel comma 5 dopo le parole: “Presidente della Giunta regionale” sono aggiunte le seguenti: “o del Vicepresidente Sostituto”;

5) nel comma 6 dopo le parole: “Presidente della Giunta regionale” sono aggiunte le seguenti: “o al Vicepresidente Sostituto”;

f) all'articolo 23 è apportata la seguente modifica:

1) nel comma 2 le parole: “della Ragioneria o di dirigente del Servizio studi e relazioni linguistiche o di dirigente” sono soppresse;

g) dopo l'articolo 23 è inserito il seguente:

“Art. 23-bis

*Albo dei dirigenti*

1. È istituito l'albo dei dirigenti, in

Regionalregierung und dem Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten“ und nach den Worten: „des Präsidenten“ nachstehende Worte eingefügt: „und des Vizepräsidenten – Stellvertreters des Präsidenten“;

3) Im Absatz 4 werden nach den Worten: „Präsidenten des Regionalausschusses“ nachstehende Worte eingefügt: „oder des Vizepräsidenten – Stellvertreters des Präsidenten“;

4) Im Absatz 5 werden nach den Worten: „Präsidenten des Regionalausschusses“ nachstehende Worte eingefügt: „oder des Vizepräsidenten – Stellvertreters des Präsidenten“;

5) Im Absatz 6 werden nach den Worten „Präsidenten des Regionalausschusses“ nachstehende Worte eingefügt: „oder dem Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten“;

f) Der Artikel 23 wird wie folgt geändert:

1) Im Absatz 2 werden die Worte: „des Rechnungsamtes oder des Dirigenten der Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten oder eines Abteilungsdirigenten“ gestrichen;

g) Nach dem Artikel 23 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Art. 23-bis

*Verzeichnis der Führungskräfte*

1. Es wird das Verzeichnis der

cui è iscritto il personale regionale con qualifica dirigenziale.

2. L'albo contiene, per ciascun dirigente iscritto, il curriculum vitae e il profilo professionale, comprensivi delle esperienze professionali maturate, della formazione acquisita e degli incarichi ricoperti.

3. I dirigenti a cui è stato revocato l'incarico nelle ipotesi previste dall'ordinamento, o non è stato rinnovato o conferito altro incarico a seguito dell'esito negativo delle valutazioni effettuate, rimangono iscritti all'albo per un periodo non superiore a tre anni, senza percepire il trattamento differenziato in ragione dell'incarico.

4. I dirigenti a cui non è stato rinnovato l'incarico senza demerito rimangono iscritti all'albo per un periodo non superiore a cinque anni, senza percepire il trattamento differenziato in ragione dell'incarico.

5. Per il periodo di permanenza nell'albo i dirigenti privi di incarico sono collocati in disponibilità e destinati allo svolgimento di attività di supporto alle strutture organizzative. Trascorso tale periodo senza che sia stato conferito un nuovo incarico dirigenziale, il dirigente decade dalla qualifica, è cancellato dall'albo ed è inquadrato nella qualifica di direttore, anche in sovrannumero, con riconoscimento dell'anzianità maturata.

6. I dirigenti che assumono incarichi dirigenziali in comando

Führungskräfte eingeführt, in welches die Regionalbediensteten mit der Qualifikation Führungskraft eingetragen werden.

2. Für jede eingetragene Führungskraft enthält das Verzeichnis den Lebenslauf und das Berufsbild einschließlich Berufserfahrung, Bildung und ausgeführter Aufträge.

3. Führungskräfte, denen der Auftrag in den in der Rechtsordnung vorgesehenen Fällen widerrufen bzw. wegen negativer Bewertung nicht erneuert wurde oder kein weiterer Auftrag erteilt wurde, bleiben für die Dauer von höchstens drei Jahren im Verzeichnis und ihnen steht die auftragsbezogene differenzierte Vergütung nicht zu.

4. Unbeanstandete Führungskräfte, denen der Auftrag nicht erneuert wurde, bleiben für die Dauer von höchstens fünf Jahren im Verzeichnis und ihnen steht die auftragsbezogene differenzierte Vergütung nicht zu.

5. Führungskräfte ohne Auftrag stehen für den Zeitraum, in dem sie weiterhin im Verzeichnis eingetragen sind, zur Verfügung und werden mit der Ausübung unterstützender Tätigkeiten bei den Organisationsstrukturen betraut. Wird der Führungskraft in diesem Zeitraum kein neuer Führungsauftrag erteilt, verliert sie nach Ablauf dieser Frist ihre Qualifikation als Führungskraft; sie wird aus dem Verzeichnis gestrichen und in die Qualifikation Amtsdirektor – auch überzählig – mit Anerkennung des erreichten Dienstalters eingestuft.

6. Führungskräfte, die Führungsaufträge bei anderen

presso altre amministrazioni pubbliche mantengono l'iscrizione all'albo fino all'eventuale passaggio nei ruoli di queste amministrazioni.”;

h) all'articolo 24 sono apportate le seguenti modifiche:

1) nel comma 1 le parole: “o, in assenza, quello inserito nell'albo degli idonei alle funzioni dirigenziali al quale accede il personale in possesso dell'idoneità alla direzione d'ufficio e del diploma di laurea almeno quadriennale che abbia superato l'esame finale del corso di formazione per aspiranti dirigenti indetto dall'amministrazione” sono soppresse;

2) il comma 1-*bis* è abrogato;

3) nel comma 4 le parole: “o, in relazione alle caratteristiche dei posti da ricoprire e comunque nella misura non superiore al 50 per cento dei posti complessivi, a seguito di concorsi per titoli riservati agli iscritti all'albo degli idonei alle funzioni dirigenziali” sono sostituite dalle seguenti: “banditi in relazione al numero degli incarichi da conferire”;

4) nel comma 5 le parole: “diploma di laurea almeno quadriennale e” sono sostituite dalle seguenti: “diploma di laurea magistrale o

öffentlichen Verwaltungen in Abordnung übernehmen, bleiben bis zum eventuellen Übergang in den Stellenplan dieser Verwaltungen im Verzeichnis eingetragen.“;

h) Der Artikel 24 wird wie folgt geändert:

1) Im Absatz 1 werden die Worte: „oder – bei dessen Nichtvorhandensein – das im Verzeichnis der Geeigneten zur Übernahme von Führungsaufgaben eingetragene Personal beauftragt. Für die Eintragung in genanntes Verzeichnis sind die Eignung zum Amtsdirektor und ein mindestens vierjähriger Hochschulabschluss erforderlich. Überdies muss die Abschlussprüfung des Ausbildungslehrganges für Anwärter auf Führungspositionen bestanden worden sein“ durch das Wort: „beauftragt“ ersetzt;

2) Der Absatz 1-*bis* wird gestrichen;

3) Im Absatz 4 werden die Worte: „bzw. – je nach den Merkmalen der zu besetzenden Stellen und auf jeden Fall im Ausmaß von höchstens 50 Prozent der Gesamtanzahl der Stellen – von Wettbewerben nach Bewertungsunterlagen für die im Verzeichnis der Geeigneten zur Übernahme von Führungsaufgaben eingetragenen Bediensteten erteilt“ durch die nachstehenden ersetzt: „erteilt, die aufgrund der Anzahl der zu erteilenden Aufträge ausgeschrieben werden“;

4) Im Absatz 5 werden die Worte: „mindestens vierjähriger Hochschulabschluss sowie“ durch die nachstehenden ersetzt: „Masterab-

- equivalente e il possesso della qualifica di direttore o, in alternativa,” e le parole: “di almeno sette anni” sono sostituite dalle seguenti: “di almeno cinque anni”;
- 5) nel comma 6 le parole: “nonché i criteri di valutazione dei titoli” sono sostituite dalle seguenti: “i criteri di valutazione dei titoli, anche ai fini di valorizzare il personale interno, nonché l’individuazione delle strutture per le quali è necessario il possesso dell’attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca”;
- 6) nel comma 11-*bis* le parole: “indennità di direzione” sono sostituite dalle seguenti: “indennità di posizione” ed è aggiunto in fine il seguente periodo: “Il personale comandato deve essere in possesso dell’attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 di livello C1 ovvero acquisirlo entro tre anni dal conferimento dell’incarico, pena la revoca del comando.”;
- 7) nel comma 11-*ter* le parole: “e gli incarichi di cui al comma 11 bis” sono soppresse;
- 8) nel comma 11-*quater* le parole: “e gli incarichi di cui al comma 11 bis” sono soppresse e le parole: “per l’accesso alla carriera direttiva” sono sostituite dalle seguenti: “di livello C1”;
- schluss oder ein gleichwertiger Hochschulabschluss und die Qualifikation Amtsdirektor oder alternativ dazu“ und die Worte: „sieben Jahre“ durch die nachstehenden ersetzt: „mindestens fünf Jahre“;
- 5) Im Absatz 6 werden die Worte: „sowie die Kriterien für die Bewertung der Unterlagen fest“ durch die nachstehenden ersetzt: „die Kriterien für die Bewertung der Unterlagen – auch zur Aufwertung des internen Personals – sowie die Strukturen fest, für welche der Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache erforderlich ist“;
- 6) Im Absatz 11-*bis* wird das Wort: „Direktionszulage“ durch das Wort: „Positionszulage“ ersetzt und am Ende der nachstehende Satz hinzugefügt: „Das abgeordnete Personal muss – bei sonstigem Widerruf der Abordnung – den Nachweis der Stufe C1 über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besitzen oder ihn binnen drei Jahren ab der Auftragserteilung erlangen.“;
- 7) Im Absatz 11-*ter* werden die Worte: „und die Aufträge gemäß Absatz 11-*bis*“ gestrichen;
- 8) Im Absatz 11-*quater* werden die Worte: „und die Aufträge gemäß Absatz 11-*bis*“ gestrichen und die Worte: „für den Zugang zur höheren Laufbahn vorgesehenen Nachweises“ durch die nachstehenden ersetzt:

i) dopo l'articolo 24 sono inseriti i seguenti:

*“Art. 24-bis  
Mobilità*

1. È garantita la mobilità della dirigenza con altri enti pubblici, con l'obiettivo di impiegare le competenze dirigenziali e professionali in nuovi ambiti, in cui acquisire nuove competenze, e di promuovere la flessibilità e le iniziative innovative.

2. I dirigenti che sono collocati in aspettativa per assumere un incarico dirigenziale a tempo determinato presso altro ente pubblico mantengono la qualifica acquisita. L'incarico è conferito secondo le modalità previste dall'ente di destinazione.

*Art. 24-ter  
Qualifica di direttore*

1. È istituita la qualifica di direttore.

2. I direttori sono preposti agli uffici in cui si articolano le strutture dirigenziali.

3. L'accesso alla qualifica di direttore avviene per concorso pubblico per esami o per titoli ed esami bandito in relazione al numero degli incarichi da conferire. Per la partecipazione ai concorsi è richiesto il diploma di laurea e un'esperienza professionale di almeno cinque anni nelle posizioni professionali dell'area C della Regione ovvero in funzioni

„Nachweises der Stufe C1“;  
i) Nach dem Artikel 24 werden die nachstehenden Artikel eingefügt:

*„Art. 24-bis  
Mobilität*

1. Mit dem Ziel, die Führungs- und Berufskompetenz in neuen Bereichen einzusetzen, um den Erwerb neuer Kompetenzen zu ermöglichen, sowie Flexibilität und innovative Vorhaben zu fördern, wird die Mobilität der Führungskräfte mit anderen öffentlichen Körperschaften gewährleistet.

2. Führungskräfte, die in den Wartestand versetzt werden, um einen befristeten Führungsauftrag bei einer anderen öffentlichen Körperschaft zu übernehmen, behalten die erworbene Qualifikation bei. Der Auftrag wird nach den von der aufnehmenden Körperschaft vorgesehenen Modalitäten erteilt.

*Art. 24-ter  
Qualifikation Amtsdirektor*

1. Es wird die Qualifikation Amtsdirektor eingeführt.

2. Die Amtsdirektoren sind den Ämtern vorgesetzt, in welche sich die Führungsstrukturen gliedern.

3. Die Qualifikation Amtsdirektor wird im Rahmen öffentlicher Wettbewerbe nach Prüfungen oder nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen erworben, die aufgrund der Anzahl der zu erteilenden Aufträge ausgeschrieben werden. Für die Teilnahme an den Wettbewerben sind ein

direttive/quadro presso enti pubblici o altri soggetti pubblici o privati.

4. Con regolamento sono disciplinate le procedure concorsuali, le tipologie e le modalità di svolgimento delle prove, nonché i criteri di valutazione dei titoli.

*Art. 24-quater  
Albo dei direttori*

1. È istituito l'albo dei direttori, in cui è iscritto il personale regionale con qualifica di direttore.

2. L'albo contiene, per ciascun direttore iscritto, il curriculum vitae e il profilo professionale, comprensivi delle esperienze professionali maturate, della formazione acquisita e degli incarichi ricoperti.

3. I direttori a cui è stato revocato l'incarico nelle ipotesi previste dall'ordinamento, o non è stato rinnovato o conferito altro incarico a seguito dell'esito negativo delle valutazioni effettuate, rimangono iscritti all'albo per un periodo non superiore a tre anni, senza percepire il trattamento differenziato in ragione dell'incarico.

4. I direttori a cui non è stato rinnovato l'incarico senza demerito rimangono iscritti all'albo per un periodo non superiore a cinque anni, senza percepire il trattamento differenziato in ragione dell'incarico.

Hochschulabschluss sowie eine mindestens fünfjährige Berufserfahrung in den Berufsklassen des Bereichs C bei der Region bzw. in leitenden/höheren Funktionsebenen bei öffentlichen Körperschaften oder anderen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten erforderlich.

4. Die Wettbewerbsverfahren, die Art der Prüfungen und die Modalitäten für deren Durchführung sowie die Kriterien für die Bewertung der Unterlagen werden mit Verordnung festgelegt.

*Art. 24-quater  
Verzeichnis der Amtsdirektoren*

1. Es wird das Verzeichnis der Amtsdirektoren eingeführt, in das die Regionalbediensteten mit der Qualifikation Amtsdirektor eingetragen werden.

2. Für jeden eingetragenen Amtsdirektor enthält das Verzeichnis den Lebenslauf und das Berufsbild einschließlich Berufserfahrung, Bildung und ausgeführter Aufträge.

3. Amtsdirektoren, denen der Auftrag in den in der Rechtsordnung vorgesehenen Fällen widerrufen bzw. wegen negativer Bewertung nicht erneuert wurde oder kein weiterer Auftrag erteilt wurde, bleiben für die Dauer von höchstens drei Jahren im Verzeichnis und ihnen steht die auftragsbezogene differenzierte Vergütung nicht zu.

4. Unbeanstandete Amtsdirektoren, denen der Auftrag nicht erneuert wurde, bleiben für die Dauer von höchstens fünf Jahren im Verzeichnis und ihnen steht die auftragsbezogene differenzierte

5. Per il periodo di permanenza nell'albo i direttori privi di incarico sono collocati in disponibilità e destinati allo svolgimento di attività di supporto alle strutture organizzative. Trascorso tale periodo senza che sia stato conferito un nuovo incarico, il direttore decade dalla qualifica, è cancellato dall'albo ed è ricollocato nell'area C, con riconoscimento dell'anzianità maturata, secondo le modalità definite nel contratto collettivo.

6. I direttori che assumono incarichi di direzione d'ufficio in comando presso altre amministrazioni pubbliche mantengono l'iscrizione all'albo fino all'eventuale passaggio nei ruoli di queste amministrazioni.”;

j) all'articolo 25 sono apportate le seguenti modificazioni:

1) nel comma 1 le parole: “, su proposta del Presidente della Giunta, tra i dipendenti che hanno conseguito l'idoneità attraverso il superamento di apposito concorso interno di cui ai commi successivi” sono sostituite dalle seguenti: “tra il personale con qualifica di direttore”;

2) nel comma 2 le parole: “la durata di” sono sostituite dalle seguenti: “un periodo non superiore a” e le

Vergütung nicht zu.

5. Amtsdirektoren ohne Auftrag stehen für den Zeitraum, in dem sie weiterhin im Verzeichnis eingetragen sind, zur Verfügung und werden mit der Ausübung unterstützender Tätigkeiten bei den Organisationsstrukturen betraut. Wird dem Amtsdirektor in diesem Zeitraum kein neuer Auftrag erteilt, verliert er nach Ablauf dieser Frist seine Qualifikation; er wird aus dem Verzeichnis gestrichen und in den Bereich C mit Anerkennung des erreichten Dienstalters gemäß den im Tarifvertrag festgelegten Modalitäten eingestuft.

6. Amtsdirektoren, die Aufträge zur Amtsdirektion bei anderen öffentlichen Verwaltungen in Abordnung übernehmen, bleiben bis zum eventuellen Übergang in den Stellenplan dieser Verwaltungen im Verzeichnis eingetragen.“;

j) Der Artikel 25 wird wie folgt geändert:

1) Im Absatz 1 werden die Worte: „auf Vorschlag des Präsidenten des Regionalausschusses vom Regionalausschuss aus den Reihen der Bediensteten ernannt, die aus einem eigenen internen Wettbewerb nach den nachstehenden Absätzen als geeignet hervorgegangen sind“ durch die nachstehenden ersetzt: „von der Regionalregierung aus den Reihen des Personals mit der Qualifikation Amtsdirektor ernannt“;

2) Im Absatz 2 werden die Worte: „für die Dauer von“ durch die nachstehenden ersetzt: „für einen

- parole: "con riferimento allo stesso o ad altro ufficio" sono soppresse;
- 3) i commi 3, 4 e 5 sono abrogati;
- k) l'articolo 26 è abrogato;
- l) all'articolo 27 sono apportate le seguenti modificazioni:
- 1) la rubrica è sostituita dalla seguente: "Sostituzione del dirigente di ripartizione o di struttura equiparata e dei direttori d'ufficio";
  - 2) nel comma 1 le parole: "da altro dirigente o" sono soppresse ed è aggiunto, in fine, il seguente periodo: "Per periodi di assenza o impedimento superiori a sessanta giorni consecutivi la Giunta regionale individua un sostituto dirigente tra gli altri dirigenti o tra i direttori della stessa ripartizione.";
  - 3) dopo il comma 1 è inserito il seguente:  
"1-bis. In caso di vacanza di incarichi dirigenziali la Giunta regionale, se non dispone la soppressione della struttura organizzativa, in attesa del conferimento dell'incarico, affida provvisoriamente l'incarico, per il periodo massimo di un anno, al dirigente di un'altra struttura organizzativa oppure ad un direttore della stessa ripartizione.";
  - 4) il comma 2 è abrogato;
  - 5) il comma 3 è sostituito dal
- Zeitraum von höchstens" und die Worte: „für dasselbe Amt oder für ein anderes Amt“ gestrichen;
- 3) Die Absätze 3, 4 und 5 werden gestrichen;
- k) Der Artikel 26 wird aufgehoben;
- l) Der Artikel 27 wird wie folgt geändert:
- 1) Die Überschrift wird durch die nachstehende ersetzt: „Ersetzung des Leiters einer Abteilung oder einer gleichgestellten Organisationsstruktur und der Amtsdirektoren“;
  - 2) Im Absatz 1 werden die Worte: „durch einen anderen Dirigenten oder“ gestrichen und am Ende wird der nachstehende Satz hinzugefügt: „Bei Abwesenheit oder Verhinderung, die mehr als sechzig aufeinander folgende Tage dauert, bestimmt die Regionalregierung einen stellvertretenden Leiter unter den anderen Führungskräften oder unter den Amtsdirektoren derselben Abteilung.“;
  - 3) Nach dem Absatz 1 wird der nachstehende Absatz eingefügt:  
„1-bis. Im Falle von nicht besetzten Stellen für Führungskräfte beauftragt die Regionalregierung, sofern sie nicht die Abschaffung der Organisationsstruktur verfügt, in Erwartung der Auftragserteilung vorübergehend – für höchstens ein Jahr – den Leiter/die Leiterin einer anderen Organisationsstruktur oder einen Amtsdirektor/eine Amtsdirektorin derselben Abteilung.“;
  - 4) Der Absatz 2 wird gestrichen;
  - 5) Der Absatz 3 wird durch den

seguinte:

„3. In caso di assenza temporanea del direttore di un Ufficio, questi è sostituito, in base a disposizione del Presidente, dal dirigente della struttura, da altro direttore della medesima ripartizione o da un dipendente appartenente all'area C dell'ufficio, individuato dal direttore stesso. Per periodi di assenza o impedimento superiori a sessanta giorni consecutivi la Giunta regionale individua un sostituto direttore tra altri direttori della stessa ripartizione o tra il personale dell'ufficio appartenente all'area C.”;

- 6) dopo il comma 3 sono inseriti i seguenti:

„3-bis. Nel caso di vacanza di incarichi direttoriali la Giunta regionale, se non dispone la soppressione dell'ufficio, in attesa del conferimento dell'incarico, affida provvisoriamente, per il periodo massimo di un anno, l'incarico al dirigente di ripartizione ove è incardinato l'ufficio o a un altro direttore o a un dipendente dell'ufficio stesso appartenente all'area C. In caso di affido ad un dipendente dell'ufficio, a questi spetta l'indennità di posizione relativa all'incarico.

3-ter. In caso di vacanza dell'incarico di dirigente o direttore e in caso di sostituzione per periodi di assenza o

nachstehenden ersetzt:

„3. Bei zeitweiliger Abwesenheit eines Amtsdirektors wird dieser aufgrund einer Verfügung des Präsidenten durch den Leiter der Organisationsstruktur, durch einen anderen Amtsdirektor derselben Abteilung oder durch einen im Bereich C eingestuften Bediensteten des Amtes, der vom Amtsdirektor bestimmt wird, ersetzt. Bei Abwesenheit oder Verhinderung, die mehr als sechzig aufeinander folgende Tage dauert, bestimmt die Regionalregierung einen stellvertretenden Amtsdirektor unter den anderen Amtsdirektoren derselben Abteilung oder unter den im Bereich C eingestuften Bediensteten des Amtes.“;

- 6) Nach dem Absatz 3 werden die nachstehenden Absätze eingefügt:

„3-bis. Im Falle von nicht besetzten Stellen für Amtsdirektoren beauftragt die Regionalregierung, sofern sie nicht die Abschaffung des Amtes verfügt, in Erwartung der Auftragserteilung vorübergehend – für höchstens ein Jahr – den Leiter der Abteilung, zu der das Amt gehört, oder einen anderen Amtsdirektor oder einen im Bereich C eingestuften Bediensteten desselben Amtes. Wird ein Bediensteter des Amtes beauftragt, steht ihm die für den Auftrag vorgesehene Positionszulage zu.

3-ter. Im Falle von nicht besetzten Stellen für Führungskräfte oder Amtsdirektoren sowie Im Falle der

impedimento superiori a sessanta giorni consecutivi ai dirigenti e direttori incaricati provvisoriamente spetta una specifica indennità di sostituzione definita nel contratto collettivo.”;

7) i commi 4 e 5 sono abrogati;

m) all'articolo 28 sono apportate le seguenti modifiche:

1) nel comma 1 le parole: “Presidente della Giunta regionale” sono sostituite dalle seguenti: “Segretario Generale”;

2) dopo il comma 1 è inserito il seguente:

“1-bis. Al fine di verificare lo stato di attuazione del programma di legislatura il Presidente o il suo Capo di Gabinetto convocano almeno una volta all'anno la conferenza dei dirigenti.”;

3) nel comma 3 le parole: “ed al Consiglio per l'organizzazione ed il personale” sono soppresse.

2. In prima applicazione la qualifica di dirigente e la conseguente iscrizione nel relativo albo sono riconosciute ai dipendenti regionali che, al momento dell'entrata in vigore della presente legge, sono iscritti nell'albo del personale regionale idoneo alle funzioni dirigenziali e che ricoprono un incarico dirigenziale.

Ersetzung bei Abwesenheit oder Verhinderung, die mehr als sechzig aufeinander folgende Tage dauert, steht den vorübergehend beauftragten Führungskräften und Amtsdirektoren eine spezifische, im Tarifvertrag festgelegte Ersetzungszulage zu.“;

7) Die Absätze 4 und 5 werden gestrichen;

m) Der Artikel 28 wird wie folgt geändert:

1) Im Absatz 1 werden die Worte: „Präsident des Regionalaussschusses“ durch das Wort: „Generalsekretär“ ersetzt;

2) Nach dem Absatz 1 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„1-bis Um den Umsetzungsstand des Legislaturprogramms zu überprüfen, berufen der Präsident oder sein Kabinettschef mindestens einmal im Jahr die Dienstleiterbesprechung ein.“;

3) Im Absatz 3 werden die Worte: „und dem Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten“ gestrichen.

2. Bei Erstanwendung werden die Qualifikation Führungskraft und die sich daraus ergebende Eintragung in das entsprechende Verzeichnis den Regionalbediensteten zuerkannt, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes im Verzeichnis des zur Übernahme von Führungsaufgaben geeigneten Personals eingetragen sind und einen Führungsauftrag innehaben.

3. In prima applicazione i dipendenti regionali privi di incarico dirigenziale che, al momento dell'entrata in vigore della presente legge, sono iscritti nell'albo del personale regionale idoneo alle funzioni dirigenziali sono inseriti in un'apposita sezione dell'albo di nuova istituzione per un periodo non superiore a cinque anni, senza percepire alcun trattamento differenziato. Trascorso questo periodo senza il conferimento di un incarico dirigenziale con contestuale riconoscimento della qualifica di dirigente, sono cancellati dall'albo. L'iscrizione nell'apposita sezione non dà diritto all'attribuzione dell'incarico in caso di vacanza di posti dirigenziali, per la copertura dei quali possono essere attivate le procedure previste dalla legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, e successive modificazioni ed integrazioni.

4. La nuova disciplina relativa ai direttori di ufficio recata al presente articolo si applica dal primo giorno del mese successivo alla sottoscrizione del

3. Bei Erstanwendung werden die Regionalbediensteten ohne Führungsauftrag, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes im Verzeichnis des zur Übernahme von Führungsaufgaben geeigneten Personals eingetragen sind, in eine besondere Sektion des neu eingeführten Verzeichnisses für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren eingetragen, wobei ihnen keine differenzierte Vergütung zusteht. Wird ihnen in diesem Zeitraum kein Führungsauftrag mit gleichzeitiger Zuerkennung der Qualifikation Führungskraft erteilt, so werden sie aus dem Verzeichnis gestrichen. Die Eintragung in der besonderen Sektion gibt kein Anrecht auf die Auftragserteilung im Falle unbesetzter Stellen für Führungskräfte, für deren Besetzung die im Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15 in geltender Fassung vorgesehenen Verfahren eingeleitet werden können.

4. Die neue Regelung betreffend die Amtsdirektoren laut diesem Artikel gilt ab dem ersten Tag des Monats nach Unterzeichnung des Tarifvertrags

contratto collettivo riferito al comparto dell'area direttoriale di cui all'articolo 13, comma 1, lettera a), della presente legge. Fino a tale data trovano applicazione le disposizioni della legge regionale n. 15 del 1983 nel testo vigente prima delle modifiche apportate con il presente articolo.

5. In prima applicazione la qualifica di direttore e la conseguente iscrizione nel relativo albo sono riconosciute ai dipendenti regionali che, alla data indicata nel comma 4 sono iscritti nell'elenco generale del personale che ha conseguito l'idoneità alla direzione d'ufficio e che ricoprono un incarico di direzione d'ufficio.

6. In prima applicazione i dipendenti regionali privi di incarico che, alla data indicata nel comma 4, sono iscritti nell'elenco generale del personale che ha conseguito l'idoneità alla direzione d'ufficio, sono inseriti in un'apposita sezione dell'albo di nuova istituzione per un periodo non superiore a cinque anni, senza percepire alcun trattamento differenziato. Trascorso questo periodo senza il conferimento di un incarico di

betreffend das Personal des Bereichs Amtsdirektoren laut Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe a) dieses Gesetzes. Bis zu diesem Datum finden die Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 15/1983 in dem vor den durch diesen Artikel eingeführten Änderungen geltenden Wortlaut Anwendung.

5. Bei Erstanwendung werden die Qualifikation Amtsdirektor und die sich daraus ergebende Eintragung in das entsprechende Verzeichnis den Regionalbediensteten zuerkannt, die zum Datum laut Absatz 4 im allgemeinen Verzeichnis des Personals im Besitz der Eignung zur Amtsleitung eingetragen sind und einen Auftrag als Amtsdirektor innehaben.

6. Bei Erstanwendung werden die Regionalbediensteten ohne Auftrag, die zum Datum laut Absatz 4 im allgemeinen Verzeichnis des Personals im Besitz der Eignung zur Amtsleitung eingetragen sind, in eine besondere Sektion des neu eingeführten Verzeichnisses für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren eingetragen, wobei ihnen keine differenzierte Vergütung zusteht. Wird ihnen in diesem

direzione con contestuale riconoscimento della qualifica di direttore, sono cancellati dall'albo. L'iscrizione nell'apposita sezione non dà diritto all'attribuzione dell'incarico in caso di vacanza di posti direttoriali, per la copertura dei quali possono essere attivate le procedure previste dalla legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, e successive modificazioni ed integrazioni.

7. Il personale che ha partecipato a un precedente corso di formazione per aspiranti direttori e il personale che è stato incaricato della sostituzione del direttore d'ufficio possono partecipare ai concorsi pubblici banditi nei primi cinque anni dopo l'entrata in vigore della presente legge anche in assenza dei requisiti previsti dalla nuova disciplina.

8. All'attuazione degli adempimenti previsti dal presente articolo si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie previste a legislazione

Zeitraum kein Direktionsauftrag mit gleichzeitiger Zuerkennung der Qualifikation Amtsdirektor erteilt, so werden sie aus dem Verzeichnis gestrichen. Die Eintragung in der besonderen Sektion gibt kein Anrecht auf die Auftragserteilung im Falle unbesetzter Stellen für Amtsdirektoren, für deren Besetzung die im Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15 in geltender Fassung vorgesehenen Verfahren eingeleitet werden können.

7. Das Personal, das an einem vorhergehenden Lehrgang für Anwärter auf das Amt eines Direktors teilgenommen hat, und das Personal, das mit der Ersetzung des Amtsdirektors betraut worden ist, kann an den in den ersten fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes ausgeschriebenen öffentlichen Wettbewerben teilnehmen, auch wenn es die in der neuen Regelung vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllt.

8. Für die Durchführung der Amtshandlungen laut diesem Artikel wird mit den in den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgesehenen

vigente e comunque senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio regionale.

### **Articolo 13**

*Modifiche alla legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 (Norme urgenti in materia di personale), e successive modificazioni ed integrazioni*

1. Alla legge regionale n. 3 del 2000 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) all'articolo 4 sono apportate le seguenti modifiche:

1) nel comma 1-ter dopo le parole: "sui seguenti livelli" sono aggiunte le seguenti: "e aree";

2) nella lettera a) del comma 1-ter dopo le parole: "riferito al comparto" sono aggiunte le seguenti: ": area dirigenziale, area direttoriale, area non dirigenziale";

b) il comma 4 dell'articolo 7-ter è sostituito dal seguente:

"4. Gli incarichi dirigenziali possono essere revocati in caso di inosservanza delle direttive della Giunta regionale o dell'Assessore di riferimento o per responsabilità

Human-, Finanz- und technischen Ressourcen und auf jeden Fall ohne neue oder höhere Ausgaben zu Lasten des Haushalts der Region gesorgt.

### **Artikel 13**

*Änderungen zum Regionalgesetz vom 21. Juli 2000, Nr. 3 (Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens) in geltender Fassung*

1. Das Regionalgesetz Nr. 3/2000 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) Der Artikel 4 wird wie folgt geändert:

1) Im Absatz 1-ter werden nach den Worten: „auf nachstehenden Ebenen“ die nachstehenden Worte eingefügt: „und in nachstehenden Bereichen“;

2) Im Absatz 1-ter Buchstabe a) werden nach den Worten: „auf Bereichsebene“ die nachstehenden Worte eingefügt: „im Bereich Führungskräfte, im Bereich Amtsdirektoren, im Bereich Nicht im Führungsrang eingestuftes Personal“;

b) Im Artikel 7-ter wird der Absatz 4 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„4. Die Führungsaufträge können bei Nichtbeachtung der Anweisungen der Regionalregierung oder des zuständigen Assessors oder wegen besonders grober oder wiederholter

particolarmente grave o reiterata e negli altri casi disciplinati dall'articolo 21 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni ed integrazioni.”.

## **TITOLO II**

### **Disposizioni per l'asestamento del bilancio di previsione**

#### **Articolo 14**

*Riconoscimento di legittimità dei debiti fuori bilancio ai sensi dell'articolo 73 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42)*

1. È riconosciuta la legittimità dei debiti fuori bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol derivanti dall'acquisizione di beni e servizi, in assenza del preventivo impegno di spesa, riportati nell'allegata tabella C.

2. Dall'applicazione del comma 1 non derivano ulteriori spese rispetto a quelle già autorizzate in bilancio.

Pflichtverletzung sowie in den anderen im Artikel 21 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung geregelten Fällen widerrufen werden.“.

## **II. TITEL**

### **Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt**

#### **Artikel 14**

*Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten im Sinne des Artikels 73 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118 (Bestimmungen in Sachen Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen im Sinne der Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Mai 2009, Nr. 42)*

1. Es wird die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten der Autonomen Region Trentino-Südtirol anerkannt, die sich aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung ergeben und in der beiliegenden Tabelle C angeführt sind.

2. Aus der Anwendung des Absatzes 1 ergeben sich keine Mehrausgaben im Vergleich zu den im Haushalt bereits genehmigten Ausgaben.

**Articolo 15***Residui attivi e passivi risultanti dal rendiconto generale*

1. I dati presunti dei residui attivi e passivi riportati nello stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio per gli esercizi finanziari 2024-2026 sono rideterminati in conformità ai corrispondenti dati definitivi risultanti dal rendiconto generale per l'esercizio finanziario 2023. Le differenze fra l'ammontare dei residui del rendiconto e l'ammontare dei residui presunti riportato nello stato di previsione del bilancio sono riportate in allegato alla presente legge.

**Articolo 16***Variazioni allo stato di previsione dell'entrata*

1. Nello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2024-2026, di cui all'articolo 1 della legge regionale 25 luglio 2023, n. 6 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari

**Artikel 15***Aktive und passive Rückstände, die sich aus der allgemeinen Rechnungslegung ergeben*

1. Die voraussichtlichen im Einnahmen- und Ausgabenvoranschlag für die Haushaltsjahre 2024-2026 angegebenen Daten betreffend die aktiven und passiven Rückstände werden in Übereinstimmung mit den entsprechenden in der allgemeinen Rechnungslegung für das Haushaltsjahr 2023 enthaltenen endgültigen Daten neu festgelegt. Die Differenzen zwischen den Rückständen laut Rechnungslegung und den voraussichtlichen Rückständen im Haushaltsvoranschlag werden in der Anlage zu diesem Gesetz angegeben.

**Artikel 16***Änderungen zum Einnahmenvoranschlag*

1. Am Einnahmenvoranschlag im Haushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2024-2026 laut Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 2023, Nr. 6 (Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2024-2026) werden die in

2024-2026), sono introdotte le variazioni allegare alla presente legge.

2. Tra le entrate del bilancio per l'esercizio finanziario 2024 è iscritta una quota del risultato di amministrazione disponibile determinato nel rendiconto dell'esercizio 2023 di importo pari a 54 milioni di euro.

3. La quota di risultato di amministrazione di cui al comma 2 è destinata alla copertura dell'incremento della spesa sulla missione/programma 18.01 dell'esercizio finanziario 2024, relativa all'accogli da parte della Regione di una quota del contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare posto a carico delle Province autonome di Trento e di Bolzano, ai sensi dell'articolo 79, comma 4-bis, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige e in base agli Accordi stipulati tra la Regione e le Province autonome di Trento e di Bolzano.

4. Per effetto delle variazioni apportate, lo stato di previsione dell'entrata presenta le seguenti

der Anlage zu diesem Gesetz angegebenen Änderungen vorgenommen.

2. Unter den Einnahmen des Haushaltsjahrs 2024 wird ein Anteil des in der Rechnungslegung des Haushaltsjahrs 2023 festgelegten verfügbaren Verwaltungsergebnisses in Höhe von 54 Millionen Euro eingetragen.

3. Der Anteil am Verwaltungsergebnis laut Absatz 2 ist für die Deckung der erhöhten Ausgaben im Aufgabenbereich/Programm 18.01 des Haushaltsjahrs 2024 in Bezug auf die Übernahme seitens der Region eines Anteils des Beitrags zugunsten der öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo zu Lasten der Autonomen Provinzen Trient und Bozen im Sinne des Artikels 79 Absatz 4-bis des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol sowie aufgrund der zwischen der Region und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen unterzeichneten Vereinbarungen bestimmt.

4. Aufgrund der vorgenommenen Änderungen wird der Einnahmenvoranschlag wie folgt

variazioni:

- a) per l'esercizio finanziario 2024 in termini di competenza in euro 127.528.945,40 e in termini di cassa in euro 165.637.417,39;
- b) per l'esercizio finanziario 2025 in termini di competenza in euro 5.002.000,00;
- c) per l'esercizio finanziario 2026 in termini di competenza in euro 5.002.000,00.

#### **Articolo 17**

##### *Variazioni allo stato di previsione della spesa*

1. Nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2024-2026, di cui all'articolo 2 della legge regionale 25 luglio 2023, n. 6 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2024-2026), sono introdotte le variazioni allegate alla presente legge.

2. Per effetto delle variazioni apportate, lo stato di previsione della spesa presenta le seguenti variazioni:

geändert:

- a) für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von 127.528.945,40 Euro in der Kompetenzrechnung und in Höhe von 165.637.417,39 Euro in der Kassarechnung;
- b) für das Haushaltsjahr 2025 in Höhe von 5.002.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung;
- c) für das Haushaltsjahr 2026 in Höhe von 5.002.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung.

#### **Artikel 17**

##### *Änderungen zum Ausgabenvoranschlag*

1. Am Ausgabenvoranschlag im Haushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2024-2026 laut Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 2023, Nr. 6 (Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2024-2026) werden die in der Anlage zu diesem Gesetz angegebenen Änderungen vorgenommen.

2. Aufgrund der vorgenommenen Änderungen wird der Ausgabenvoranschlag wie folgt geändert:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>a) per l'esercizio finanziario 2024 in termini di competenza in euro 127.528.945,40 e in termini di cassa in euro 165.637.417,39;</p> <p>b) per l'esercizio finanziario 2025 in termini di competenza in euro 5.002.000,00;</p> <p>c) per l'esercizio finanziario 2026 in termini di competenza in euro 5.002.000,00.</p> | <p>a) für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von 127.528.945,40 Euro in der Kompetenzrechnung und in Höhe von 165.637.417,39 Euro in der Kassarechnung;</p> <p>b) für das Haushaltsjahr 2025 in Höhe von 5.002.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung;</p> <p>c) für das Haushaltsjahr 2026 in Höhe von 5.002.000,00 Euro in der Kompetenzrechnung.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Articolo 18**  
*Allegati al bilancio*

1. In relazione alle variazioni apportate sono approvati gli allegati al bilancio previsti dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, per quanto modificati.

**Articolo 19**  
*Nuove autorizzazioni, riduzioni di spesa e copertura finanziaria*

1. Per il triennio 2024-2026 sono autorizzate le variazioni agli stanziamenti di cui all'allegata tabella A, concernenti il rifinanziamento di leggi regionali, nonché le nuove spese

**Artikel 18**  
*Anlagen zum Haushalt*

1. In Zusammenhang mit den vorgenommenen Änderungen werden die entsprechend geänderten Anlagen zum Haushaltsvoranschlag gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 genehmigt.

**Artikel 19**  
*Neue Ermächtigungen,  
Ausgabenverminderungen und finanzielle  
Deckung*

1. Für den Dreijahreszeitraum 2024-2026 werden die Änderungen der Ansätze laut beiliegender Tabelle A betreffend die Neufinanzierung von Regionalgesetzen sowie die neuen aus

derivanti dalla presente legge.

2. Alla copertura delle spese di cui al comma 1 si provvede con le modalità previste dall'allegata tabella B.

**Articolo 20**  
*Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

TRENTO, 24 LUGLIO 2024

LA VICEPRESIDENTE IL PRESIDENTE  
SOSTITUTA DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

diesem Gesetz entstehenden Ausgaben genehmigt.

2. Die Ausgaben laut Absatz 1 werden nach den in der beiliegenden Tabelle B vorgesehenen Modalitäten gedeckt.

**Artikel 20**  
*Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

TRIENT, DEN 24. JULI 2024

DER PRÄSIDENT DIE VICEPRÄSIDENTIN  
DER REGION STELLVERTRETERIN  
DES PRÄSIDENTEN